

إشعار لجميع الأشخاص الذين كانوا محتجزين في مراكز الاحتجاز الأسترالية

الخاصة بالهجرة في 31 كانون الثاني/يناير 2014

هذا إشعار مهم قد يؤثر على حقوقك.

هذا الإشعار متاح باللغات التالية على: www.immigrationdatabreach.com.au

العربية	الأذربيجانية (الشمالية)	البنغالية	البورمية	الكانتونية	الدارية	الهزراجية
الهندية	الإندونيسية	الكردية (كرمنجي)	الكردية (صوراني)	المندرين	الباشتو	الفارسية
البنجابية	السنهالية	السلهتية	التاميلية	الأوردو	الأوزبكية	الفيتنامية

1 ما هو موضوع هذا الإشعار؟

خلفية خرق البيانات

- 1.1 يتعلق هذا الإشعار (*notice*) بخرق البيانات الذي حدث عبر الموقع الإلكتروني التابع لـ Department of Immigration and Border Protection ، والتي تسمى الآن Department of Home Affairs (الدائرة).
- 1.2 في 10 شباط/فبراير 2014، تم نشر جدول بيانات على ذلك الموقع الإلكتروني يحتوي على معلومات شخصية تخص حوالي 9000 شخص. وكان هؤلاء الأشخاص في أماكن احتجاز خاصة بالهجرة أو أماكن احتجاز أخرى. كان من المفروض عدم نشر جدول البيانات على الموقع. لقد كانت تلك حادثة يُطلق على نشر المعلومات الشخصية، مثل اسمك وعنوانك، بصورة غير مقصودة تعبير 'خرق البيانات' (*Data Breach*).
- 1.3 تمت إزالة المعلومات الشخصية من موقع الدائرة الإلكتروني في 19 شباط/فبراير 2014 ومن نسخة تاريخية لموقع الدائرة الإلكتروني في 27 شباط/فبراير 2014.
- 1.4 تم تقديم الشكوى إلى Office of the Australian Information Commissioner في 30 آب/أغسطس 2015، تم تقديم شكوى إلى **Office of the Australian Information Commissioner (OAIC)** بالنيابة عن جميع الأشخاص الذين تأثروا بخرق البيانات. وقام مفوض المعلومات الأسترالي بالتحقيق في الشكوى.
- 1.5 في 24 كانون الثاني/يناير 2018، أصدر OAIC إشعارًا (مثل هذا الإشعار) لجميع الأشخاص الذين ربما تأثروا بخرق البيانات (**الإشعار الأول**). وطلب الإشعار الأول معلومات عن تأثير خرق البيانات.
- 1.6 في 11 كانون الثاني/يناير 2021، قرر مفوض المعلومات الأسترالي ما يلي:
 - (1) نتيجة لخرق البيانات، تدخلت الدائرة في خصوصية الأشخاص الذين تأثروا بخرق البيانات؛ و
 - (2) يحق للأشخاص الذين تأثروا بخرق البيانات الحصول على تعويض عن الخسارة أو الضرر الذي لحق بهم نتيجة لخرق البيانات.
- 1.7 تم استئناف قرار مفوض المعلومات الأسترالي أمام **Administrative Appeals Tribunal (AAT)**. وفي 13 أيلول/سبتمبر 2023، حددت AAT عملية جديدة يتم من خلالها تقييم تعويضات الأشخاص الذين تأثروا بخرق البيانات. تسمى هذه العملية خطة تقييم التعويضات (*Compensation Assessment Scheme*).

خطة تقييم التعويضات (Compensation Assessment Scheme)

- 1.8 وفقاً لقرار AAT، تم تعيين شركة المحاماة (NRFA) Norton Rose Fulbright Australia لإجراء تقييم مستقل للتعويضات التي سيتم منحها للأشخاص الذين تأثروا بخرق البيانات.
- 1.9 هذا الإشعار هو الخطوة الأولى في خطة تقييم التعويضات.

2 ما الذي ينبغي أن أفعله؟

- 2.1 إذا لم تتعرض لأية خسارة أو أي ضرر نتيجة لخرق البيانات، فلن يحق لك الحصول على تعويض، ولا تحتاج إلى الرد على هذا الإشعار.
- 2.2 إذا كنت تعتقد أنك تعرضت لخسارة أو ضرر نتيجة لخرق البيانات، أو إذا لم تكن متأكدًا، وترغب في المطالبة بتعويض بموجب خطة تقييم التعويضات، **يجب** عليك الرد على هذا الإشعار من خلال ملء استمارة الرد عبر الإنترنت (**Response Form**) الموجودة على هذا الرابط: www.immigrationdatabreach.com.au. يُرجى الاطلاع على الفقرة 6 أدناه للاطلاع على أمثلة عن الخسارة أو الضرر.
- 2.3 إذا كنت تعتقد أنك تعرضت لخسارة أو ضرر نتيجة لخرق البيانات ولكنك لا تريد المشاركة في خطة تقييم التعويضات، يجب عليك إلغاء مشاركتك استجابةً لهذا الإشعار. يتيح لك استمارة الرد باختبار خيار 'opt-out'. يُرجى الاطلاع على الفقرة 3 أدناه للاطلاع على مزيد من المعلومات حول تبعات إلغاء المشاركة في خطة تقييم التعويضات.
- 2.4 سيتم إرسال المعلومات التي تقدمها في الاستمارة إلى NRFA. إذا لم يكن لديك إمكانية استخدام وصلة إنترنت موثوقة يمكنك أيضاً ملء نسخة ورقية من استمارة الرد وتقديم إجاباتك بواسطة البريد إلى Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia, Level 6, 60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000. يُرجى طلب نسخة ورقية من استمارة الرد عن طريق الاتصال بـ NRFA بواسطة البريد الإلكتروني على العنوان auscas@nortonrosefulbright.com أو بالهاتف على الرقم 9330 8006 (02).
- 2.5 يجب عليك تقديم رد على هذا الإشعار بحلول الساعة 4 من مساء يوم 10 حزيران/يونيو 2024 (الموعد النهائي). يحق لك التماس تمديد الوقت للرد، ولكن ليس من المضمون أنك ستحصل على تمديد.
- 2.6 يجب إرسال جميع التماسات تمديد الوقت بواسطة البريد الإلكتروني إلى auscas@nortonrosefulbright.com أو بالبريد المسجل إلى Compensation Assessment Scheme, Norton Rose Fulbright Australia, Level 6, 60 Martin Place, SYDNEY, NSW 2000. يمكنك أيضاً طلب تمديد الوقت عن طريق الاتصال بـ NRFA بالهاتف على الرقم 9330 8006 (02).
- 2.7 إذا كنت لم تردّ على الإشعار الأول ولم تقم بالردّ على هذا الإشعار بحلول الموعد النهائي (ولم تحصل على تمديد للوقت)، فإنك لن تتلقى تعويضاً عن أية خسارة أو أي ضرر تعرضت له نتيجة لخرق البيانات.

3 ماذا يعني 'إلغاء المشاركة' في خطة تقييم التعويضات؟

- 3.1 الرجاء إدراك أنه إذا تلقيت تعويضاً بموجب خطة تقييم التعويضات سوف تنتهي كافة حقوقك القانونية في طلب تعويض عن خرق البيانات بوسائل أخرى (بما في ذلك بدء إجراءات أمام المحاكم).
- 3.2 والسبب هو أن خطة تقييم التعويضات تهدف إلى تقييم مطالبتك بشكل عادل ثم إنهاء أي نزاع بينك وبين الدائرة.

3.3 إذا كنت ترغب في المطالبة بحقوقك القانونية خارج خطة تقييم التعويضات، يجب عليك إلغاء مشاركتك في خطة تقييم التعويضات من خلال الرد على هذا الإشعار واختيار خيار 'إلغاء المشاركة' في استمارة الرد. وقيل أن تقرر إلغاء المشاركة، نشجعك على طلب مشورة قانونية بشأن هذا القرار، بما في ذلك التكاليف والصعوبات المتعلقة بأنواع المطالبات الأخرى، بما في ذلك ما إذا كان قد مرّ وقت طويل منذ خرق البيانات بحيث لا يمكن تقديم مطالبة الآن خارج نطاق خطة تقييم التعويضات.

4 ماذا لو كنت قد قدمت بالفعل معلومات ردًا على الإشعار الأول؟

4.1 إذا كنت قد قدمت معلومات ردًا على الإشعار الأول، سيتم أخذ هذه المعلومات في الاعتبار عندما تقوم NRFA بتقييم التعويض الذي قد يحق لك. لا تحتاج إلى تقديم نفس المعلومات مرة أخرى.

4.2 إذا كنت ترغب في تقديم معلومات محدّثة أو إضافية ردًا على هذا الإشعار، من المهم أن تقدمها بحلول الموعد النهائي.

5 ماذا لو كنت لم أردّ على الإشعار الأول؟

5.1 لديك الآن فرصة أخرى لتقديم معلومات مهمة إلى NRFA.

5.2 إلا أنه يتعين عليك شرح سبب عدم الرد على الإشعار الأول. ستقوم NRFA بعدنّ بتقييم ما إذا كان يحق لك المشاركة في خطة تقييم التعويضات.

5.3 قد تتضمن المعلومات التي قد تكون ذات صلة بسبب عدم ردك على الإشعار الأول ما يلي:

- (1) دليل على أنك لم تتلقَ الإشعار الأول؛
- (2) دليل على أن ردك لم يصل إلى OAIC بشكل صحيح؛
- (3) إفادة خطية تشرح أنه كان لديك وجهة نظر خاطئة مفادها أنه لا يحق لك الحصول على تعويض؛
- (4) إفادة خطية تشرح أنك لم تفهم أو لم تعرف كيفية الرد على الإشعار الأول؛ أو
- (5) إفادة خطية تشرح أن ظروفًا أخرى (بما في ذلك المرض الطبي أو الصعوبات المالية أو مسؤوليات رعاية أفراد العائلة) منعتك من الرد على الإشعار الأول.

6 ما هو نوع الخسارة أو الضرر الذي سأتمكن من الحصول على تعويض عنه؟

6.1 يمكن لخطة تقييم التعويضات أن تعوّضك عمّا يلي:

(1) الخسارة الاقتصادية أو الضرر الاقتصادي (*Economic Loss*)؛ و

(2) الخسارة غير الاقتصادية أو الضرر غير الاقتصادي (*Non-Economic Loss*).

6.2 يمكن لخطة تقييم التعويضات أن تعوّضك فقط عن الخسارة الاقتصادية والخسارة غير الاقتصادية التي نجمت عن خرق البيانات. ولا يمكن لخطة تقييم التعويضات أن تعوّضك عن أية خسارة أو أي ضرر آخر لم يحدث بسبب خرق البيانات.

الخسارة الاقتصادية

6.3 الخسارة الاقتصادية تعني الخسارة المالية التي لحقت بك أو تكبدتها، مثل الأموال التي أنفقتها (النفقات التي دفعتها شخصياً) أو الدخل الذي لم تتلقاه (خسارة الدخل) نتيجة خرق البيانات. وهذا قد يشمل ما يلي:

(1) أية نفقات طبية تكبدتها شخصياً نتيجة لخرق البيانات. وقد يشمل ذلك التكاليف المرتبطة بما يلي:

(a) استشارات الممارسين الطبيين؛

(b) الأدوية والعلاجات؛ و

(c) التقارير الطبية؛

(2) أية خسارة للدخل بسبب عدم القدرة على العمل نتيجة لخرق البيانات؛ و

(3) أية نفقات أخرى تتكبدتها نتيجة لخرق البيانات بما في ذلك:

(a) التكاليف المرتبطة بأية شكاوى سابقة تم تقديمها إلى OAIC أو بالرد على الإشعار الأول نتيجة لخرق البيانات؛ و

(b) تكاليف حماية هويتك نتيجة لخرق البيانات.

الخسارة غير الاقتصادية

6.4 الخسارة غير الاقتصادية تعني الخسارة ذات الطبيعة غير المالية (أي لا تشمل أية خسارة اقتصادية). وقد تشمل الخسارة غير الاقتصادية ما يلي:

(1) مشاعر القلق أو التوتر أو الخوف أو الغضب أو الألم أو المعاناة أو الإذلال أو الإحراج؛

(2) الأعراض الجسدية والنفسية نتيجة لخرق البيانات، مثل فقدان النوم أو الصداع؛ و

(3) الحالات الطبية التي تسببت أو تفاقت نتيجة خرق البيانات، بما في ذلك القلق أو الاكتئاب، وفقاً لتشخيص ممارس طبي.

7 ما نوع المعلومات التي يجب أن أقدمها إلى NRFA؟

7.1 ستطلب منك استمارة الرد تقديم معلومات محددة. لديك أيضاً خيار تقديم أدلة إضافية لدعم مطالبتك بالتعويض.

7.2 سوف تأخذ NRFA في اعتبارها مجموعة متنوعة من الأدلة عند تقييم استحقاقك للتعويض عن الخسارة الاقتصادية والخسارة غير الاقتصادية.

7.3 فيما يلي أمثلة لأنواع الأدلة التي يمكنك تقديمها:

أدلة لدعم الخسارة الاقتصادية

(1) الإيصالات والسجلات الأخرى للنفقات التي تكبدتها شخصياً نتيجة لخرق البيانات. على سبيل المثال، يشمل ذلك إيصالات لما يلي:

(a) المواعيد مع الممارسين الطبيين نتيجة لخرق البيانات؛

(b) التقارير التي أعدها ممارسون طبيون نتيجة لخرق البيانات؛

- (c) الرسوم التي تكبدتها (على سبيل المثال من ممارس قانوني) فيما يتعلق بأي شكوى سابقة تم تقديمها إلى OAIIC بشأن خرق البيانات أو عند ردك على الإشعار الأول نتيجة لخرق البيانات؛ و
- (d) النفقات الأخرى لحماية هويتك نتيجة لخرق البيانات.
- (2) قسائم الراتب ورسائل صاحب عملك والشهادات الطبية وغيرها من الوثائق التي تثبت أية خسارة في الدخل بسبب عدم القدرة على العمل نتيجة خرق البيانات؛ و
- (3) الإقرارات أو الإفادات القانونية الموقعة التي قدمتها أنت أو أفراد عائلتك أو أشخاص آخرون مقربون منك والتي تصف أية خسارة اقتصادية لحقت بك نتيجة لخرق البيانات.

أدلة لدعم الخسارة غير الاقتصادية

- (1) الإقرارات أو الإفادات القانونية الموقعة التي أدليت بها أنت أو أفراد عائلتك أو أشخاص آخرون مقربون منك والتي تصف تأثير خرق البيانات عليك، بما في ذلك كيفية تأثيره على صحتك الجسدية أو النفسية؛ و
- (2) التقارير والسجلات والشهادات من طبيب ممارس والتي تصف:
- (a) أية حالات طبية قد تكون عانيت منها أو تفاقمت نتيجة لخرق البيانات؛
- (b) أية استشارات أجريتها مع طبيبك نتيجة لخرق البيانات؛ و/أو
- (c) أي علاج تلقينته نتيجة لخرق البيانات.

8 هل يمكنني الرد على هذا الإشعار عبر الهاتف؟

- 8.1 مع أنه سيتم معالجة ردك بشكل أكثر كفاءة إذا قمت بالرد عن طريق الاستمارة عبر الإنترنت (المتوفرة على www.immigrationdatabreach.com.au)، فإنه يحق لك الرد على هذا الإشعار عبر الهاتف.
- 8.2 يُرجى الاتصال بـ NRFA على الرقم 9330 8006 (02) .

9 مترجمون شفهيون مؤهلون

- 9.1 هذا الإشعار متوفر بلغات متعددة. يرجى الرجوع إلى الرابط الموجود في بداية هذه الوثيقة.
- 9.2 يحق لك أيضًا الرد على هذا الإشعار باللغة التي تختارها. يُرجى الاتصال بـ NRFA عبر البريد الإلكتروني على العنوان auscas@nortonrosefulbright.com أو بالهاتف على الرقم 9330 8006 (02) لطلب المساعدة من مترجم شفهي مؤهل.

10 هل يحق لي الحصول على مساعدة مالية تتيح لي الرد على الإشعار؟

- 10.1 نعم. يحق لك المطالبة بمبلغ يصل إلى 500 دولار لتغطية تكلفة أية مساعدة يقدمها لك ممارس قانوني عند إعداد ردك على الإشعار. يمكن المطالبة بهذه المساعدة المالية من خلال استمارة الرد.
- 10.2 كذلك لا تحتاج إلى الدفع مقابل خدمات الترجمة الخطية أو الشفهية التي يقدمها لك مسؤول إدارة الخطة أثناء مشاركتك في خطة تقييم التعويضات (بما في ذلك تلقّي نسخ مترجمة من استمارة الإشعار والرد).

- 11 الأسئلة والمساعدة**
- 11.1 إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في الرد على هذا الإشعار أو إذا كانت لديك أية أسئلة، يُرجى الاتصال بـ NRFA على الرقم 9330 8006 (02) أو auscas@nortonrosefulbright.com
- 12 خصوصيتك**
- 12.1 إن خصوصيتك مهمة بالنسبة إلى NRFA. سنتعامل NRFA مع معلوماتك الشخصية وفقاً لـ (Privacy Act 1988 (Cth)، بما في ذلك مبادئ الخصوصية الأسترالية.
- 12.2 بموجب أوامر صادرة عن Administrative Appeals Tribunal، تم تعيين NRFA من قبل Department of Finance لإجراء تقييم مستقل للتعويضات التي سيتم منحها بموجب خطة تقييم التعويضات. ستقوم NRFA بجمع معلوماتك واستخدامها والكشف عنها لهذا الغرض. وبالإضافة إلى جمع المعلومات الشخصية منك، قد تقوم NRFA أيضاً بجمع معلومات شخصية عنك من OAIC والدائرة.
- 12.3 إذا لم تستطع NRFA جمع معلوماتك الشخصية، فإن NRFA لن تتمكن من تقييم مطالبتك بالتعويض.
- 12.4 عندما تقوم NRFA بتقييم مطالبتك، ستحتاج NRFA إلى مشاركة معلوماتك الشخصية مع Department of Home Affairs و Department of Finance. وسبب ذلك هو مساعدة الدائرتين على فهم مطالبتك وتقييمنا والرد عليها. وقد تحتاج NRFA أيضاً إلى مشاركة معلوماتك الشخصية مع مستشارين مستقلين مثل الممارسين الطبيين والقانونيين.
- 12.5 قد تشارك معلوماتك الشخصية مع موظفينا ومتعاقدينا الذين يساعدوننا في إدارة تكنولوجيا المعلومات التي نستخدمها لتخزين معلوماتك الشخصية. وقد يكون بعض هؤلاء الموظفين والمتعاقدين موجودين خارج أستراليا، مثل المملكة المتحدة.
- 12.6 تضم سياسة خصوصية NRFA معلومات عن كيفية وصولك إلى المعلومات الشخصية التي نحتفظ بها عنك والسعي إلى تصحيح تلك المعلومات. كما تضم سياسة الخصوصية معلومات عن كيفية تقديم شكوى بشأن انتهاك مبادئ الخصوصية الأسترالية، وكيف ستعالج NRFA مثل هذه الشكوى. يمكنك الاطلاع على سياسة الخصوصية الخاصة بـ NRFA على الموقع الإلكتروني الخاص بها على هذا الموقع: <https://www.nortonrosefulbright.com/en-au/global-statements/privacy-notice>.
- 12.7 تحتوي سياسات الخصوصية في Department of Home Affairs و Department of Finance على نفس أنواع المعلومات:
- Department of Home Affairs: <https://www.homeaffairs.gov.au/access-and-accountability/our-commitments/privacy>
 - Department of Finance: <https://www.finance.gov.au/about-us/privacy-policy-summary>
- 12.8 إذا كانت لديك أية أسئلة عن المعلومات الشخصية التي نجمعها وكيفية تعاملنا مع معلوماتك، بما في ذلك أي تصحيح للمعلومات الشخصية التي قدمتها، يُرجى الاتصال بـ Norton Rose Fulbright Australia على auscas@nortonrosefulbright.com أو 9330 8006 (02).